2021

Martxoa-Apirila
Marzo-Abril

- Liburu aurkezpena Presentación libro
- Erakusketak Exposiciones
- Musika Música
- Antzerkia Teatro
- Zinema Cine
- Ipuin-kontalariak Cuentacuentos
- Dantza Danza

Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

“Kultura, funtsezko ondasuna” / “La cultura, bien esencial”

Kultur guneak barruti seguruak gara eta osasun arloko protokoloak aplikatzen ahalegindu gara. Guk hainbat neurri hartu ditugu antzokia gune segurua izan dadin. Hona hemen nagusiak:

- Edukieraren murrizketa, osasun arloko araudiaren arabera.
- Besaulkiak ezabatu dira erosketa edo bizikidetza-unitate bakoitzaren eskuinean eta ezkerrean.
- Besaulki-patioaren desinfekzioa.
- Klimatizazio/aireztapen sistema prebentzioz mantentzeko lanak.

Los espacios culturales somos recintos seguros que nos hemos esforzado en aplicar los protocolos sanitarios. En nuestro caso, las principales medidas que hemos adoptado para que el teatro sea un espacio seguro han sido:

- La reducción del aforo según normativa sanitaria.
- La anulación de las butacas a derecha e izquierda de cada compra o unidad conviviente.
- La desinfección del patio de butacas.
- El mantenimiento preventivo del sistema de climatización/ventilación.

Gomendioak:

- Erosi zure sarrera internet bidez, eta zure mugikorretik txekeatuko dugu.
- Etorri garaiz, hogei minutu lehenago sartzeko aukera izanen baita.
- Desinfektatu zure eskuak sarreran, gel hidroalkoholikoa erabiliz.
- Ez osatu talderik, ez sarreran, ez irteeran, eta gorde segurtasun tartea.
- Ez erabili komunak, ahal den neurrian.
- Badakizu: Covid-19 gaitzarekin bateragarriak diren sintomak badituzu, isolatu zaitez etxean eta jar zaitez harremanetan zure osasun etxearekin.

Musukoa erabiltzea uneoro da nahitaezkoa, baita ikuskizuna ikustean ere.

Recomendaciones:

- Compra tu entrada por internet y la chequearemos desde tu móvil.
- Ven con tiempo, se podrá acceder con veinte minutos de antelación.
- Desinfecta tus manos en el hall usando el gel hidroalcohólico.
- Evita formar grupos tanto a la entrada como a la salida y mantén la distancia de seguridad.
- Evita usar los servicios en la medida de lo posible.
- Ya sabes, si tienes síntomas compatibles con la Covid-19 aíslate en tu domicilio y ponte en contacto con tu centro de salud.

El uso de la mascarilla es obligatorio en todo momento, también mientras disfrutas del espectáculo.

L.G.: NA 1978-2018 Doako banaketa
D.L.: NA 1978-2018 Difusión gratuita

ATARRABIAKO GAIAK BILDUMA
COLECCIÓN TEMAS VILLAVESES

"Gure gaztaroko urteak" / "Aquellos años de nuestra juventud"

CARMEN IZAL GARCÉS

"Gure gaztaroko urteak", Carmen Izal Garcés atarrabiarrak idatzia, ibilbide ederra da XX. mendeko 50eko hamarkadatik 70eko lehen urteetara. Egilearen begiradatik ondutako kontakizuna da, gazte jendeak landa-ingurunean eta Atarrabian, bereziki, garai hura nola bizi izan zuen azalduta. Urte gogorrak, bai politikan, bai ekonomian. Egileak esan duen bezala, eskasia izan zen nagusi baliabideetan, eta arau zibilak zein erlijiosoak nahitaez bete beharrekoak. Kontakizunak eguneroko giroa berreraiki du eta, horrekin batera, garai hartako bizimoldea eta balio nahiz sinesmen sistema.

"Aquellos años de nuestra juventud", de la villavesa Carmen Izal Garcés, es un paseo por los años 50, 60 y primeros 70 del siglo XX. Este relato es una mirada personal a cómo vivió la juventud esta época en el medio rural y en Villava en particular. Un tiempo difícil, tanto política como económicamente. Como señala la autora, fueron años de escasos recursos y normas civiles y religiosas de obligado cumplimiento. El relato reconstruye el ambiente cotidiano, el estilo de vida y el sistema de valores y creencias de la época.

MARTXOA / MARZO
Asteartea / Martes
02

19:00

Antzokia
Teatro

Sarrera librea
Entrada libre

Liburua Atarrabiako Gaiak bildumaren baitan argitaratu da eta Kultur Etxean egonen da salgai (3 €), martxoaren 2tik aitzina.

Este libro forma parte de la colección de temas villaveses y se podrá adquirir en la Casa de Cultura (3 €) a partir del 2 de marzo

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN

03 - 28
MARTXOA / MARZO

Kultur Etxeko erakusketa gela

Sala de exposiciones Casa de Cultura

Ordutegia
Astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara.
Otsailak 7, 14, 21 eta 28, igandeak, 18:30etik 20:00etara
Sarrera
Dohainik

Horario
Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00.
Domingos 7, 14, 21 y 28 de febrero, de 18:30 a 20:00
Entrada
Gratuita

PINTURA

"Emakumeak" / "Mujeres"

ASUNCIÓN SAN MARTÍN

Bilduma 2007an sortu eta oraindik ere hazten ari da, haren bizitzan ezagututako emakume guztien etsenpluari esker. Horra hor egileak emakume haiei eskainitako omenaldia. Formatu handiko hogei oliomargolan inguru dira, mihise gainean edo DM gainean margotuak; gehienetan, paper gaineko teknika mistoak erabilita. Pintoreak zeharkatu dituen lekuetako tradizioak, kulturak eta ofizioak ageri dira lanetan; leku horiek guztiek halako arrasto bat utzi baitute berarengan.

Es una colección que nació en 2007 y que sigue creciendo gracias al ejemplo de todas las mujeres que transitan por su vida. Este es su homenaje a todas ellas. Son una veintena de cuadros de gran formato, pintados en óleo sobre lienzo o sobre DM y técnica mixta sobre papel en su mayoría, que recorren diferentes tradiciones, culturas y oficios en aquellos lugares por los que ha pasado la pintora y que conectaron con ella de alguna forma.

GARAIKIDEA
CONTEMPORÁNEA

“Kronos”

BASABI

Harrizko txalaparta da ardatz zineman inspiraturik dauden konposizio minimalistaz osaturiko proposamen musikal honetan. Horri esker, txalapartak bere soinu-baliabide ugariak baino ugariagoak erakusten ditu. Ikuskizun hau ikusiz eta entzunez, geure barnean baitaratu eta gogoetan hasiko gara oraingo aldi teknologikoaz eta horrek komunikazioan dituen molde berriez. Halako ohartarazpen bat gure ingurunean gertatzen diren aldaketez, eta ikusi ez baina orekatzen eta bermatzen gaituen alde horretaz.

En esta propuesta musical de composiciones minimalistas de inspiración cinematográfica se le brinda a la txalaparta de piedra un papel protagonista que le permite desplegar la infinidad de recursos sonoros que posee. La contemplación y escucha de este espectáculo lleva a la introspección y a la reflexión sobre nuestro presente tecnológico y sus nuevas formas de comunicación. Un toque de atención sobre los cambios que se producen en nuestro entorno y sobre esa parte que no vemos pero que nos sustenta y equilibra.

MARTXOA / MARZO
Ostirala / Viernes
5

19:30

Antzokia
Teatro

10 € leihatilan, taquilla
9 € interneten internet

75 min

Interpreteak / Intérpretes
Iñigo Coto (biolina / violín), Marina Barreo (biola / viola), Ricardo de Lucas (kontrabaxua / contrabajo), Alicia Griffiths (harpa / arpa), Sergio Lamuedra & Txomin Dhers (txalaparta)

ANTZERKIA
TEATRO

MARTXOA / MARZO
Igandea / Domingo

07

19:30

Antzokia
Teatro

3 €

85 min

Zuzendaritza / Dirección
Alejandro Aranda

Interpreteak / Intérpretes
Ainhoa Martín, Andrea Laquidain, Marijose Rández, Sergio Albillo, Eneko Asiain, Peio Lekumberri, Javier Cordón

EMAKUME ANTZERKIA
TEATRO MUJER

“Todas hieren y una mata”

GELDI! TEATRO

Barrokotik abiaturik, gaur eguneraino egindako bidaia bat da hainbat gauzaz hausnartzeko: denboraren joanaz, maitasunaren eta desioaren zoko-mokoez, literatur zaletasunaz eta askatasunaren konkistaz. Antzezpena, tarteka irrigagarria, omenaldia da antzerki klasikoari eta, era berean, gogoeta bat gure kulturaz, eta emakumeak gizarte egituran, oro har, eta sorkuntzan, bereziki, izaniko eginkizunaz.

Primera comedia de capa y espada del siglo XXI, escrita en verso clásico a la manera de los grandes autores del Siglo de Oro. Un viaje desde el Barroco hasta el presente para reflexionar sobre el paso del tiempo, los recovecos del amor y el deseo, la pasión por la literatura, la conquista de la libertad y el papel de la mujer como creadora. Duelos de honor, enredos amorosos, canciones y muchas carcajadas.

KONTZERTU KLASIKOA
CONCIERTO CLÁSICA

“Udaberriko Kontzertua”
“Concierto de Primavera”

HILARIÓN ESLAVA MUSIKA ESKOLA /
ESCUELA DE MÚSICA HILARIÓN ESLAVA

TALDE PARTE-HARTZAILEAK:

- Hari taldea
- Konbo txikia
- Banda
- Akordeoiak eta trikitixa
- Saxoen ensamblea

AGRUPACIONES PARTICIPANTES:

- Grupo de cuerda
- Combo txiki
- Banda
- Acordeones y trikitixas
- Ensemble de saxos

MARTXOA / MARZO
Asteazkena /
Miércoles
10

19:30

Antzokia
Teatro

Sarrera: gonbidapenarekin
Gonbidapenak Hilarión Eslava Musika Eskolan hartu behar dira; bestela, gonbidapenik gelditzen bada, ordubete lehenago Kultur Etxean, kontzertu egunean

Entrada: con invitación
Las invitaciones se recogen en la Escuela de Música Hilarión Eslava; si quedasen invitaciones, una hora antes en la Casa de Cultura el día del concierto

ANTZERKIA
TEATRO

MARTXOA / MARZO
Larunbata / Sábado
13

FAMILIENDAKO ANTZERKIA
TEATRO FAMILIAR

“Amaren Intxaurrak”

EUSKARAZ
EN EUSKERA

PIRRITX, PORROTX ETA MARIMOTOTS

BI SAIO
DOS SESIONES

16:30 / 19:00

Antzokia
Teatro

5 €

70 min

Jende guztiarentzat

Para todos los públicos

Antolatzailea / Organizador
Karrikaluze

Laguntzailea / Colabora
Atarrabiako Udala, Nafarroako Gobernua, Eusko Jaurlaritza / Ayuntamiento de Villava, Gobierno de Navarra, Gobierno Vasco

Pirritx eta Porrotx Marimototsekin elkartuko dira parke magikoan. Amatxo Loreto duela 3 urte hil zen. Intxaurrondoa landatu zuten amatxoren oroimenez, bere agurrean. Gaur, intxaurrondoak emandako lehen fruituak dastatuko dituzte. Intxaurrak jan ahala, Loretorekin bizitako abenturak partekatuko dituzte haur eta familiekin. Dolua igarota, gaur pozik daude pailazoak, berarekin akordatzen diren aldiro irria ateratzen zaielako ezpainetan, intxaur zaporeko irria. Marimototsek gordeak ditu amak emandako haziak, parkeko landare eta lore magiko guztienak. Gaurkoa egun aproposa da denok elkarrekin hazi horiek ereiteko… mundu berri bat sortzera goaz!

Pirritx eta Porrotx Marimototsekin elkartuko dira parke magikoan. Amatxo Loreto duela 3 urte hil zen. Intxaurrondoa landatu zuten amatxoren oroimenez, bere agurrean. Gaur intxaurrondoak emandako lehen fruituak dastatuko dituzte. Intxaurrak jan ahala, Loretorekin bizitako abenturak partekatuko dituzte haur eta familiekin. Dolua igarota, gaur pozik daude pailazoak, berarekin akordatzen diren aldiro irria ateratzen zaielako ezpainetan, intxaur zaporeko irria. Marimototsek gordeak ditu amak emandako haziak, parkeko landare eta lore magiko guztienak. Gaurkoa egun aproposa da denok elkarrekin hazi horiek ereiteko… mundu berri bat sortzera goaz!

KEINU-ANTZERKIA
GESTUAL

“Gag movie”

PRODUCCIONES YLLANA

MARTXOA / MARZO
Igandea / Domingo
14

19:30

8 € leihatilan, taquilla
7 € interneten internet

85 min

Zuzendaritza / Dirección
Yllana

Interpreteak / Intérpretes
César Maroto, Rubén Hernández, Susana Cortés, Antonio de la Fuente

Yllanak zinema omendu nahi izan du pelikula baten filmazioa kontatzen digun antzezlan baten bidez. Ezin zen bestela izan, ezta? Antzerki talde honek, bere ikuskizunen bidez, behin eta berriz erakutsi digu zinema maite duela. Izan ere, Atarrabiako jendeak ederki dakien bezala, taldeak hamaika esketx ondu ditu zinema-eszenetan oinarriturik. Oraingo honetan, arras satira dibertigarria egin dute zinemaz, ospeaz, irudiaz... Zinemazaleentzat eta antzerkizale amorratuentzat. Argiak, kamera, akzioa… eta irriak!

Yllana homenajea al cine con una obra de teatro que es el rodaje de una película. No podía ser de otra manera, ¿no? El amor por el cine de esta compañía es una constante en sus espectáculos, en los que, como bien conoce el público de Villava, han sido múchísimos los sketches basados en escenas cinematográficas. Esta vez hace una divertidísima sátira sobre el cine, la fama, la imagen... Para cinéfilos y entusiastas del teatro. ¡Luces, cámara, acción… y risas!

MARTXOA / MARZO
Asteazkena / Miércoles
17

18:30

Antzokia
Teatro

Sarrera librea
Entrada libre

113 min

Jende guztiarentzat

Para todos los públicos

Urtea / **Año** 2010
Zuzendaritza / **Dirección** Nigel Cole
Nazionalitatea / **Nacionalidad** UK

ZINE-FORUMA EMAKUMEA
CINE-FÓRUM MUJER

"Pago justo / Made in Dagenham"

1968an, Londresko Dagenham Ford lantegiko ia 200 jostunek grebara jo zuten gizonen soldatarekiko berdintasuna aldarrikatzeko. Ritak gidaturik (Sally Hawkins), azkenean Equal Pay Act legearen onespena lortu zuten.

María Castejónek koordinatua, Historian doktorea, idazlea eta blogaria. Aditua genero-irudikapenetan, ikus-entzunezkoetan.

En 1968, casi 200 costureras de la planta Ford de Dagenham, en Londres, organizaron una huelga para reivindicar la igualdad de salarios con respecto a los hombres. Lideradas por Rita (Sally Hawkins) acaban consiguiendo la aprobación de la Equal Pay Act.

Coordinado por María Castejón, doctora en Historia, escritora y bloggera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales

DRAMA

"Losers"

EUSKARAZ
EN EUSKERA

PRODUCCIONES TXALO

MARTXOA / MARZO
Igandea / Domingo
21

19:30

7 € leihatilan, taquilla
6 € interneten internet

80 min

Testua / **Texto**
Marta Buchaca
Zuzendaritza / **Dirección**
Begoña Bilbao
Interpreteak / **Intérpretes**
Aitziber Garmendia, Jon Plazaola

Imanol eta Sara berrogei urteren inguruan dabiltza, eta ez dute gizarteak adin horretako bikote batek izan beharko lukeela suposatzen duen ezer. Ez seme-alabarik, ez dirurik, ez etxerik… Eta galtzaileak direla sentitzen dute. Aurrera aterako ez direlakoan daude, eta ez dutela zoriontasunik merezi. Baina, oker dabiltza. Jende guztiak baitu zorionerako eskubidea, eta gainera, zoriontsu izatea ez dago ondasun materialen mendean, geure mendean baizik. Geure beldurrak eta gure mugak gainditzea da kontua.

Imanol y Sara rondan los cuarenta y no tienen nada de lo que la sociedad supone que deberían de tener a esta edad. Ni hijos, ni pareja, ni dinero, ni casa… Y se ven a sí mismos como perdedores. Piensan que no podrán salir adelante, que ellos no merecen ser felices. Pero se equivocan. Porque todo el mundo tiene derecho a la felicidad, y porque ser feliz no depende de los bienes materiales o de lo que determinen las modas, depende de nosotros mismos. De superar nuestros miedos y nuestras limitaciones.

IPUIN-KONTALARIAK
CUENTACUENTOS

18:00

Erakusketa gela
Sala de Exposiciones

Sarrera librea
gonbidapena saioa hasi baino 10 minutu lehenago hartu behar da

Entrada libre
previa recogida de invitación 10 minutos antes de la función

Publikoa / **Público**
4urtetik aurrera
A partir de 4 años

MARTXOA / MARZO
Asteartea / Martes
23

GAZTELANIAZ
CASTELLANO

"Viejo árbol verde"
VIRGINIA MORIONES

MARTXOA / MARZO
Osteguna / Jueves
25

EUSKARAZ
EUSKERA

"Ipuin txikiak abentua handiak"
XABIER ARTIEDA

MUSIKA+AHOTSA+INTERPRETAZIOA
MÚSICA+VOZ+INTERPRETACIÓN

"Hic sunt dracones"

ESTREINALDIA
ESTRENO

MUNDU AMAIERAKO BIDEAK / CAMINOS DEL FIN DE LA TIERRA

Erdi Aroan, "Hic sunt dracones" ("Hemen badira herensugeak") esamoldea erabili zen, arakatu gabeko lur berrietako arriskuez ohartarazteko. Garai hartako istorioak herrialdez herrialde ibili, bizirik iraun dute denboraren joanean eta hizkuntza guztietan kontatu dira, nahiz eta mende asko igaro diren.Munduko zoko guztietatik, lur ezezagun haietatik… handik datoz gure istorioak.

"Hic sunt dracones" ("Aquí hay dragones") es una frase que se utilizaba en los mapas medievales para referirse a los peligros de las tierras inexploradas. Las historias de entonces han recorrido países, sobrevivido al paso del tiempo y han sido contadas en todos los idiomas, y sus protagonistas siguen vivos a pesar de los siglos transcurridos. De todas las partes del mundo, de los confines de la tierra, de lo desconocido..., de allí vienen nuestras historias.

MARTXOA / MARZO
Ostirala / Viernes
26

20:00

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

70 min

Eszena zuzendaritza - Dramaturgia / Dirección escena – Dramaturgia
Jesus Arbués
Interpreteak / Intérpretes
Leire Ruiz,
Javier Garcia
Ahotsa / Voz
Mariaje Abaigar
Gitarra / Guitarra
Jokin Zabalza
Ekoizpena / Producción
Raúl Madinabeitia

MARTXOA / MARZO
Larunbata / Sábado
27

FAMILIENDAKO ANTZERKIA
TEATRO FAMILIAR

“Pirados en la isla del Tesoro”

ILUNA PRODUCCIONES

17:30

Antzokia
Teatro

5 €

55 min

Haur eta familientzat, 3 urtetik gora

Público infantil familiar, a partir de 3 años

Testua eta Zuzendaritza / Texto y dirección
Miguel Goikoetxandia
Interpreteak / Intérpretes
Ana Berrade, David Larrea y Miguel Goikoetxandia

Burutik jota dauden bi pirata. Mapa lapurtu bat. Uharte bat. Pirata emakume gaizto eta trakets bat. Abentura honetan, etengabe eginen duzu irri eta kantu, zeren, zure laguntza behar-beharrezkoa baita altxorra lortzeko. “Altxorraren uhartea” lan klasikoaren berrikuspen bat, parte-hartzailea, ganberroa, musika zuzenean duela. Horra abentura ederra, altxorrak aurkitu eta mundu berrietan igeri egiteko pirata jostazaleentzat.

Dos piratas chiflados. Un mapa robado. Una isla. Una pirata mala y torpe. Una aventura en la que no podrás parar de reír y cantar, porque tu colaboración es imprescindible para poder conseguir el tesoro. Una revisión del clásico "La isla del tesoro", participativa, gamberra y con música en directo. Una aventura para piratas con ganas de disfrutar, encontrar tesoros y nadar en mundos nuevos.

KOMEDIA
COMEDIA

“¡Ave, osos!”

EL MONO HABITADO

MARTXOA / MARZO
Igandea / Domingo
28

Uso mintzodun bat “hartz” bikote baten etxean sartu da ustekabean, hau da, 40 urtetik gorako bi gayren etxean. Usoak oso mezu berezia dakar: mesias berria iristekoa da, eta bi gay haiek aukeratuak izan dira haren gurasoak izateko. Asmo, mirari eta haurdunaldi psikologikoen artean, pertsonaiek gizarte eredu berria dute eztabaidagai, bai eta maitasunean nahiz familian bizitzeko beste modu batzuk ere. Komedia zoroa bezain gizatiarra, halako ukitu jainkotiarra dakarrena.

Una paloma que habla se cuela en la casa de una pareja de “osos”, dos gays que pasan de los 40, con un mensaje muy especial: un nuevo mesías va a llegar y ellos han sido elegidos para ser sus padres. Entre designios, milagros y embarazos psicológicos, los personajes debaten sobre un nuevo modelo de sociedad y sobre otros modos de vivir en amor y en familia. Una comedia disparatadamente humana con un toque divino.

19:30

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

85 min

Testua / **Texto**
Raúl Camino
Zuzendaritza / **Dirección**
Rolando San Martín
Interpreteak / **Intérpretes**
Begoña Martín, Raúl Camino, Aitor Pérez, Javier Liñera

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN

30
MARTXOA / MARZO
-
02
MAIATZA / MAYO

Kultur Etxeko erakusketa gela

Sala de exposiciones Casa de Cultura

Ordutegia
Astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara.
Apirilak 18 eta 25, igandeak, 18:30etik 20:00etara
Sarrera
Dohainik

Horario
Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00.
Domingos 18 y 25 de abril, de 18:30 a 20:00
Entrada
Gratuita

OLIO-PINTURA
PINTURA AL OLEO

“Tableaux”

(Víktor Hartmannen lanaren berriterpretazioa)
(reinterpretación de la obra de Víktor Hartmann)

OINAT OLORIZ MAYA

Bere adiskide onenaren (Viktor Hartmann hil berria) erakusketa bisitatu ondoren, Modest Mussorgsky errusiar konpositoreak hainbat pieza ondu zituen, bera bereziki hunkitu zuten hamar margolan musikalizatuz. Margolan batzuek haurtzaroko oroitzapenak zekartzaten; beste batzuek, berriz, barneko emozioak, hala nola heriotza. Ensemble Rayuelak Mussorgskyren margolanen ganberabertsio berritzailea ondu duen bezala, Oinat Olorizek konpositore ospetsua inspiratu zuen Hartmannen obra berrinterpretatu du.

Después de visitar la exposición de su mejor amigo, Viktor Hartmann, recientemente fallecido, el compositor ruso Modest Mussorgsky compone una serie de piezas musicalizando diez pinturas que le conmovieron particularmente. Algunas evocaban recuerdos de infancia, otras, emociones íntimas como la muerte. Del mismo modo que el Ensemble Rayuela realiza una innovadora versión camerística de los cuadros de Mussorgsky, Oinat Oloriz reinterpreta la obra de Hartmann que inspiró al célebre compositor.

FAMILIENDAKO ANTZERKIA
TEATRO FAMILIAR

“20000 legoa itsaspeko ~~bidaian~~ zaborretan”

EUSKARAZ
EN EUSKERA

TXALO PRODUCCIONES

Gure lagunak, ustegabean, itsas azpiko bidaia luze bati ekingo dio, Nemo kapitainak gidatuta eta itsasoko barrunbeak ezagutzeaz gain, bere baitan gordeta dituen sekretu guztien berri jakingo du. 20.000 legoako itsaspeko bidaian, emozioak, beldurrak, txibi erraldoiak, pertsonaia ahaztezinak, fantasiak… Denetik bilduko zaizkio gure surflariari. Abenturazalea bazara eta itsasoak gorderik dituen misterio eta altxorrak ezagutu nahi badituzu, zatoz gurekin eta Nautilusen maratilatik mundu berri bat ezagutuko duzu.

Nuestro amigo emprende un inesperado largo viaje bajo el mar, conducido por el capitán Nemo, y además de conocer las cavidades del mar, descubre todos los secretos que encierra. En un viaje submarino de 20.000 leguas, las emociones, los miedos, los calamares gigantes, los personajes inolvidables, las fantasías, se reunirán con nuestro surfista.
Si eres aventurero y quieres conocer los misterios y tesoros que tiene guardados el mar, vente con nosotros y conocerás un nuevo mundo desde el Nautilus.

APIRILA / ABRIL
Ostirala / Viernes

09

18:00

Antzokia
Teatro

4 € leihatilan, taquilla
3 € interneten internet

60 min

Familientzat, 10 urtera arte

Público familiar hasta 10 años

Zuzendaritza / Dirección
Begoña Bilbao
Interpreteak / Intérpretes
Alfonso Díez, Aitor Fernandino

Julio Verneren eleberria oinarri / Basada en la novela de Julio Verne

APIRILA / ABRIL
Larunbata / Sábado
10

FAMILIENDAKO ANTZERKIA
TEATRO FAMILIAR

“Demo. Elegía del momento”

THE NOSE THEATER

18:00

Antzokia
Teatro

4 € leihatilan, taquilla
3 € interneten internet

50 min

Familientzat, 12 urte arte

Público familiar hasta 12 años

Testua eta Zuzendaritza / Texto y dirección
Chema Caballero, Ángela Bodega
Musikagilea / Autoría de la música
Iván Monje
Interpreteak / Intérpretes
Ángela Bodega, Almudena Ballesteros, Beatriz Caballero, Laura Cortés, Chema Caballero

Ikuskizunak hainbat arlo uztartu ditu, hala nola maskara antzerkia, txotxongiloak eta dantza garaikidea. Lanak teknologia berrietan jarri du begirada, eta ohartarazten du teknologien erabilera neurrigabeak jende arteko harremanak zapuztu ditzakeela.
Familia baten istorioa ekarriko digu, 1980ko hamarkadan tresna teknologikoak erabiltzen hasi zirenetik. Bilakaera horrek amaraun efektua sortu du, hau da, denak daude konektaturik baina aldi berean elkarrengandik bakarturik.

Espectáculo multidisciplinar que aúna teatro de máscaras, títeres y danza contemporánea. The Nose Theater aborda en esta obra cómo el abuso de las nuevas tecnologías afecta a las relaciones interpersonales. Cuenta la historia de una familia desde la década de los años 80 hasta nuestros días, poniendo el foco en cómo progresivamente van incorporando la tecnología a sus vidas. Una evolución que provoca un efecto de tela de araña en el que, paradojicamente, todos están conectados a la par que aislados entre sí.

KONTZERTU KLASIKOA
CONCIERTO CLÁSICA

"Tableaux"

ENSEMBLE RAYUELA

APIRILA / ABRIL
Igandea / Domingo
18

EGITARAUA:
- "Erakusketa bateko margolanak". Modest Mussorgsky
- "Altro Castello". Alex Nante
- "Rayuela". Benoît Sitzia
- "Memorias". Pedro Iturralde
- "Xalbadoren Heriotzean". Xabier Lete

EGITARAUA
- "Cuadros de una exposición", de Modest Mussorgsky
- "Altro Castello", de Alex Nante
- "Rayuela", de Benoît Sitzia
- "Memorias", de Pedro Iturralde
- "Xalbadoren Heriotzean", de Xabier Lete

19:30

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

60 min

Interpreteak / Intérpretes
Rui Ozawa (saxo sopranoa / saxo soprano), Raquel Paños (saxo altua / saxo alto), Nahikari Oloriz (saxo tenorra / saxo tenor), Livia Ferrara (saxo baritonoa / saxo barítono), Kishin Nagai (piano)

IPUIN-KONTALARIAK
CUENTACUENTOS

18:00

Erakusketa gela
Sala de Exposiciones

Sarrera librea
gonbidapena saioa hasi baino 10 minutu lehenago hartu behar da

Entrada libre
previa recogida de invitación 10 minutos antes de la función

Publikoa / **Público**
4urtetik aurrera
A partir de 4 años

APIRILA / ABRIL
Asteartea / Martes
20

GAZTELANIAZ
CASTELLANO

“Cuentos requetebuenos”

SERGIO DE ANDRÉS

APIRILA / ABRIL
Asteazkena / Miércoles
21

INGELESA
INGLÉS

“Nor this bear”

HANNAH BERRY

APIRILA / ABRIL
Osteguna / Jueves
22

EUSKARAZ
EUSKERA

“Flobin eta ipuinez betetako maleta”

XABIER FLAMARIQUE

ZINE-FORUMA EMAKUMEA
CINE-FÓRUM MUJER

“9 meses... de condena” (“9 mois ferme”) ”

APIRILA / ABRIL
Asteazkena / miércoles
21

18:30

Antzokia
Teatro

Sarrera librea
Entrada libre

113 min

Ez da gomendagarria 12 urtetik beherakoentzat

No recomendada menores de 12 años

Urtea / **Año** 2013
Zuzendaritza / **Dirección** Albert Dupontel
Nazionalitatea / **Nacionalidad** Frantzia / Francia

Ariane Felder epailea oso zorrotza da. Lana du bizitzaren ardatz. Eguberrietako jai batean, mozkortu eta ez da ongi oroitzen gau hartan gertatuaz. Handik hilabete gutxi batzuetara, ondorioez harrituko da. Komedia beltza, arras beltza, eta oso dibertigarria, hain barneraturik dauzkagun genero estereotipoak muturreraino baliatzen dituena.

María Castejónek koordinatua, Historian doktorea, idazlea eta blogaria. Aditua genero-irudikapenetan, ikus-entzunezkoetan.

La jueza Ariane Felder es muy estricta. Vive por y para su trabajo. En una fiesta de Navidad, se emborracha y no recuerda bien todo lo que pasó esa noche. Pocos meses después, se sorprenderá de las consecuencias. Una comedia negra, negrísima y muy divertida que juega y exprime los estereotipos de género que tenemos tan asumidos.

Coordinado por María Castejón, doctora en Historia, escritora y bloggera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales

APIRILA / ABRIL
Osteguna / Jueves
22

19:30

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

Vivaldi: 12 min
Bach: 17 min
Mozart: 35 min

Zuzendaritza / Dirección
Luis Méndez-Chaves

KONTZERTU KLASIKOA
CONCIERTO CLÁSICA

NAFARROAKO ORKESTRA SINFONIKOA
ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA

EGITARAUA

Antonio Vivaldi (1678-1741)
Bi biolinetarako kontzertua La minorrean n.8 op. 3. RV 522
I. Allegro moderato
II. Adagio
III. Allegro

Anna Radomska eta Maite Ciriaco, biolinak

Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Bi biolinetarako kontzertua Re minorrean BMW 1043
I. Vivace
II. Largo, ma non tanto
III. Allegro

Anna Radomska eta Maite Ciriaco, biolinak

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
40. Sinfonia, Sol minorrean K 550
I. Molto allegro
II. Andante
III. Menuetto: Allegretto
IV. Allegro assai

EGITARAUA

Antonio Vivaldi (1678-1741)
Concierto para dos violines en La menor n.8 op. 3. RV 522
I. Allegro moderato
II. Adagio
III. Allegro

Anna Radomska y Maite Ciriaco, violines

Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Concierto para dos violines en Re menor BMW 1043
I. Vivace
II. Largo, ma non tanto
III. Allegro

Anna Radomska y Maite Ciriaco, violines

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
Sinfonía n. 40 en Sol menor K 550
I. Molto allegro
II. Andante
III. Menuetto: Allegretto
IV. Allegro assai

GARAIKIDEA
CONTEMPORÁNEA

"EnTiempo"

INÉS AUBERT

APIRILA / ABRIL
Ostirala / Viernes
23

"EnTiempo" DNA2020ko egoitza artistikoetako bat da. Biziaroetako gaitasun, muga, oroitzapen, desio eta egoeren unibertsoa du aztergai, gorputzaren adierazkortasunaren bidez, dantza esperimentazioaren eta sorkuntzaren mundura irekita, elkartasun eta aldaketa etengabean diren gorputz anitzak ehunduz, haien berezitasunak eta kezkak abiaburu harturik.

"EnTiempo" es una de las residencias artísticas del DNA2020. Aborda el universo de las capacidades, limitaciones, memorias, deseos y estados de las etapas de la vida a través de la expresividad del cuerpo, abriendo la danza al mundo de la experimentación y la creación desde el tejido de cuerpos diversos en continua comunión y cambio a partir de sus particularidades e inquietudes.

20:00

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan,
taquilla
4 € interneten
internet

45 min

Zuzendaritza / **Dirección**
Inés Aubert
Interpreteak / **Intérpretes**
Conchita Salas, Iker San Miguel, Luar Irigibel, Maitane Azpiroz
Musika / **Música**
Alex Cantona, Max Styler, De Staat, Cosmo Sheldrake

MAIATZA / MAYO
Larunbata / Sábado
24

19:30

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

75 min

Testua / Texto Alfonso Sastre
Zuzendaritza / Dirección Josune Iglesias
Interpreteak/ Intérpretes Rosa Nagore, Pablo Asiain, Itziar Andradas, Javier Chocarro, Oleg Pafik, Nicolás Garrido, Txuma García, Fernando Eugi, Karen Errea, Koldo Fernández

LANDA GIROKO DRAMA
DRAMA RURAL

“La mordaza”

EL BARDO

Testuan landa giroko drama bat kontatzen da, eta hain zuzen ere, egileak, Alfonso Sastrek, testua aitzakiatzat erabili zuen diktadura frankistaren erdian zapalkuntza salatzeko. Baina haratago doa, alde eta aldi orotarako balio baitu. Pertsonaien trazu perfektuak eta antzezpena garatzen den espazio bereziak esanahi unibertsala ematen diote lanari. Familia baten aitarenganako beldurra erabiltzen du idazleak zapalkuntzaren isiltasuna erakusteko eta, batez ere, gizakiak ekintzaren bidez duintasuna erdiesteko duen beharraz hausnarketa egiteko.

El texto, con forma de drama rural, es la excusa que utlizó Alfonso Sastre, el autor, para denunciar la represión en plena dictadura franquista. Pero va más allá, sirve para cualquier país y en cualquier época. El trazo perfecto de los personajes y el espacio único en el que se les observa, otorgan a la obra un significado universal. El miedo de una familia hacia la figura paterna es el marco para mostrar el silencio de la opresión y, sobre todo, para reflexionar sobre la necesidad humana de alcanzar la dignidad a través de la acción.

GARAIKIDEA
CONTEMPORÁNEA

“Cóncavo Convexo”

LED SILHOUETTE

APIRILA / ABRIL
Igandea / Domingo
25

19:30

Antzokia
Teatro

5 € leihatilan, taquilla
4 € interneten internet

45 min

Sortzaile, zuzendari eta interpretea / **Creación, dirección e interpretación**
Jon López, Martxel Rodriguez
Musika zuzenean eta dramaturgia / **Música en directo y dramaturgia**
Gaizka Sarasola

“Cóncavo Convexo” lanak hainbat arlo uztartu ditu, hala nola musika, dantza eta eskultura. Hutsarteaz egiten du gogoeta, absentziaren forma guztiez; bereziki, gorputzaren ikuspegi eskultorikoan, eta gorputzak espazioarekin duen harremanez. “Espazioaz jabetzea izaki bizidun ororen lehen keinua da, orekaren eta iraupenaren funtsezko adierazpena da. Leku baten okupazioa izatearen lehen froga da” (Jorge Oteiza).

“Cóncavo Convexo” es una pieza multidisciplinar en la que la música, danza y escultura se dan la mano. Un trabajo que reflexiona sobre el vacío, sobre la ausencia en todas sus formas, específicamente en una visión escultórica del cuerpo y de la relación del mismo con el espacio. “La toma de posesión de espacio es el primer gesto de cualquier criatura viva, es la manifestación fundamental de equilibrio y duración. La ocupación de un lugar es la primera prueba de existencia” (Jorge Oteiza).

APIRILA / ABRIL
Ostirala / Viernes
30

19:30

Antzokia
Teatro

10 €

105 min

ROCK

Juantxo Skalari Unplungged + LocoPirata

JUANTXO SKALARI UNPLUGGED saioa JSKren ohiko formatuez bestelakoa da. Girotze lasaiagoa du, eta hitzak nahiz mezuak garrantzi handiagoa dute, baina inola ere galdu gabe errepertorio musikalaren indarra, duela 25 urtetik honat ohi duenez. Errepertorioan, skalari klasiko batzuez gain, horren ohikoak ez diren kantuak entzunen dira, egokiagoak formatu berezi honetarako.

LOCO PIRATA gerrillari ez garaituen aterpea da, emakumezko iheslarien aterpea den bezala. Itsasontzi pirata bat asfalto gainean, auzoko taberna-zuloko zokorik ilunenean. Rock and roll erritmoan...

JUANTXO SKALARI UNPLUGGED es un formato alternativo al que JSK nos tiene acostumbrados, con una ambientación más tranquila, donde la palabra y el mensaje adquieren más importancia, aunque sin perder en ningún caso la fuerza del repertorio musical al que nos tiene acostumbrados desde hace 25 años. Y en el que, además de algunos clásicos skalaris, habrá canciones menos habituales y más apropiadas para este formato especial.

LOCO PIRATA es refugio de guerrilleros no vencidos, de bandoleras y forajidas... Un barco pirata a pie de asfalto, en ese rincón oscuro del garito más sucio del barrio, a ritmo de rock and roll...

Oharrak

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 10 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.
- Indarrean den araudia betetze aldera, nahitaezkoa da pertsona guztiek beren sarrera izatea, baita heldu baten besoetan doazen umeek ere.

Notas de aviso

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- Prohibido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares, los menores de 10 años deben ir acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.
- En cumplimiento de la normativa vigente, es obligatorio que todas las personas dispongan de su propia entrada, incluidos los bebés que vayan en brazos de una persona adulta.

Sarreren salmenta

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten: www.atarrabia.es / www.villava.es

Venta de entradas

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet: www.atarrabia.es / www.villava.es

Covid - 19

- Edukiera mugatua, osasun arauaren arabera.
- Musukoa nahitaez erabili behar da
- Gel hidroalkoholikoa erabili beharra
- Sarreran, pertsonen arteko tartea.
- Sukardunek edo arnas sintomadunek ez dute sartzerik izanen.
- Mesedez, etorri hogei minutu lehenago sarrera arintzeko.

Covid - 19

- Aforo limitado según norma sanitaria.
- Uso obligatorio de mascarilla
- Uso de gel hidroalcohólico
- Distancia interpersonal en el acceso.
- No podrán acceder personas con fiebre o síntomas respiratorios.
- Se ruega acudir con veinte minutos de antelación para agilizar el acceso.

ESKATU AURIKULARRA EDO BEGIZTA MAGNETIKOA ATEZAINDEGIAN

SOLICITA EL AURICULAR O EL BUCLE MAGNÉTICO EN CONSERJERÍA

www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava

www.atarrabia.es / www.villava.es

Martxoa / Marzo

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

02 Liburu aurkezpena / Presentación libro ***Gure gaztaroko urteak / Aquellos años de nuestra juventud.*** Carmen Izal Garcés

03-28 Erakusketa / Exposición ***Emakumeak / Mujeres.*** A. San Martín

05 Musika / Música ***Kronos.*** Basabi

07 Antzerkia / Teatro ***Todas hieren y una mata.*** Geldi! Teatro

10 Musika / Música ***Udaberriko Kontzertua / Concierto Primavera*** Hilarión Eslava Musika Eskola / Escuela de Música Hilarión Eslava

13 Antzerkia / Teatro ***Amaren Intxaurrak.*** Pirritx, Porrotx eta Marimotots

14 Antzerkia / Teatro ***Gag Movie.*** Yllana

17 Zine-foruma / Cineforum ***Pago justo / Made in Dagenham***

21 Antzerkia / Teatro ***Losers.*** Txalo Producciones

23 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos Gaztelaniaz / Castellano

25 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos Euskaraz / Euskera

26 Musika / Música ***Hic sunt dracones.*** Mundu amaierako bideak - Caminos del fin de la tierra

27 Antzerkia / Teatro ***Pirados en la isla del Tesoro.*** Iluna Producciones

28 Antzerkia / Teatro ***"¡Ave, osos!".*** El Mono Habitado

30-02 mayo Erakusketa / Exposición ***Tableaux.*** Oinat Oloriz Maya

Apirila / Abril

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

09 Antzerkia / Teatro ***20000 legoa itsaspeko bidaian zaborretan.*** Txalo Producciones

10 Antzerkia / Teatro ***"DEMO. Elegía del momento".*** The Nose Theater

18 Musika / Música ***Tableaux.*** Ensemble Rayuela

20 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos Gaztelaniaz / Castellano

21 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos Ingelesa / Inglés

21 Zine-foruma / Cineforum ***9 meses... de condena (9 mois ferme)***

22 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos Euskaraz / Euskera

22 Musika / Música ***NOS / OSN***

23 Dantza / Danza ***En Tiempo.*** Inés Aubert

24 Antzerkia / Teatro ***La Mordaza.*** El Bardo

25 Dantza / Danza ***Cóncavo Convexo.*** Led Silhouette

30 Musika / Música ***Juantxo Skalari Unplungged + LocoPirata***

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ELKARTUTAKO GUNEA / ESPACIO ASOCIADO

NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA

LAGUNTZAILEA / COLABORA

Nafarroako Gobernua